31996R2449

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 2449/96
z 18. decembra 1996
otvárajúce a zabezpečujúce správu niektorých ročných tarifných kvót pre výrobky zaradené do kódov KN 0714 10 91, 0714 10 99, 0714 90 11 a 0714 90 19 s pôvodom v niektorých tretích krajinách iných ako Thajsko

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1095/96 z 18. júna 1996 o vykonaní koncesií stanovených v schéme CXL navrhnutej ako dôsledok záveru XXIV. 6 rokovaní GATT [1], najmä na jeho článok 1 ods. 1,

keďže sa spoločenstvo v rámci Svetovej obchodnej organizácie (WTO) zaručilo otvoriť niektoré ročné tarifné kvóty pre výrobky zaradené do kódov KN 0714 10 91, 0714 10 99, 0714 90 11 a 0714 90 19 s pôvodom v Indonézii, v ďalších zmluvných stranách WTO iných ako Thajsko, Čínskej ľudovej republike a v niektorých ostatných krajinách, ktoré nie sú členmi WTO, iných ako Čína; keďže podľa týchto kvót je clo ad valorem obmedzené na 6 %; keďže tieto kvóty sa majú otvoriť na viacročnej báze a majú byť spravované Komisiou;

keďže je potrebné udržať správny systém, ktorý zabezpečuje, že len výrobky s pôvodom v Indonézskej republike a Čínskej ľudovej republike môžu byť dovážané v rámci kvót pridelených týmto krajinám; keďže následkom toho by vystavenie dovozných licencií malo byť naďalej podmienené predložením vývozných licencií vystavených orgánmi týchto dvoch krajín a ktorých vzory boli zaslané Komisii; keďže, pokiaľ ide o výrobky s pôvodom vo Vietname, v súlade s postupom dodržiavaným niekoľko rokov, sú žiadosti o dovozné licencie podmienené, okrem iných ustanovení, predložením osvedčenia vystaveného z iniciatívy vyvážajúcej krajiny;

keďže pretože dovozy týchto výrobkov do spoločenstva boli tradične spravované na základe kalendárneho roku, mal by sa tento systém zachovať;

keďže dovozy výrobkov zaradených do kódov KN 0714 10 91, 0714 10 99, 0714 90 11 a 0714 90 19 sú podmienené predložením dovoznej licencie, pre ktorú sú spoločné podrobné pravidlá uplatňovania ustanovené v nariadení Komisie (EHS) č. 3719/88 [2], naposledy zmenenom a doplnenom nariadením (ES) č. 2350/96 [3]; keďže nariadenie Komisie (ES) č. 1162/95 [4], naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1527/96 [5] ustanovuje osobitné podrobné pravidlá uplatňovania systému licencií pre obilniny a ryžu;

keďže by sa mali uplatňovať obvyklé dodatkové pravidlá riadenia takýchto kvót týkajúce sa najmä predkladania žiadostí, vystavenia licencií a monitorovania dovozov;

keďže najmä pôvod výrobkov by sa mal zabezpečiť za predpokladu, že vystavenie dovozných licencií je podmienené predložením osvedčenia o pôvode vystaveného príslušnými krajinami; keďže však osvedčenia o pôvode by nemali byť potrebné pre výrobky s pôvodom v Čínskej ľudovej republike;

keďže v záujme vhodného riadenia predmetných dovozných dohôd nemôžu žiadosti o licencie obsahovať množstvo väčšie ako množstvo uvedené v dokumente, ktorý potvrdzuje naloženie a prepravu do spoločenstva; keďže v určitých prípadoch by sa malo ustanoviť tiež maximálne množstvo na jednu žiadosť a malo by sa ustanoviť, že žiadosti nemôžu v žiadnom prípade obsahovať množstvo väčšie ako to, pre ktoré je poskytnutý vyššie uvedený dôkaz;

keďže v prípadoch, ak skutočne vyložené množstvo nepatrne presahuje množstvo uvedené v dovoznej licencii, by sa mali prijať opatrenia na zabezpečenie prepustenia nadmerného množstva do voľného obehu, ak krajina pôvodu výrobkov dokáže garantovať, že môžu byť vykonané formality potrebné pre tento účel; keďže sa zdá, že Indonézia a Čína dokážu splniť túto podmienku;

keďže opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre obilniny,

---

[1] Ú. v. ES L 146, 20.6.1996, s. 1.

[2] Ú. v. ES L 331, 2.12.1988, s. 1.

[3] Ú. v. ES L 320, 11.12.1996, s. 4.

[4] Ú. v. ES L 117, 24.5.1995, s. 2.

[5] Ú. v. ES L 190, 31.7.1996, s. 23.

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

HLAVA I

Kvóty

Článok 1

Od 1. januára 1997 sú týmto otvorené nasledujúce ročné tarifné kvóty na dovozy výrobkov zaradených do kódov KN 0714 10 91, 0714 10 99, 0714 90 11 a 0714 90 19 so 6 % valorickou colnou sadzbou:

1. kvóta 825 000 ton na príslušné výrobky s pôvodom v Indonézskej republike;

2. kvóta 145 590 ton na príslušné výrobky s pôvodom v ostatných členských krajinách Svetovej obchodnej organizácie (WTO), iných ako Thajsko;

3. kvóta 350 000 ton na príslušné výrobky s pôvodom v Čínskej ľudovej republike;

4. kvóta 32 000 ton pre príslušné výrobky s pôvodom v iných krajinách, ktoré nie sú členmi WTO, iných ako Čína, z čoho je 2 000 ton vyhradených pre dovoz výrobkov z druhov používaných na ľudskú spotrebu, v bezprostredných obaloch s netto obsahom nepresahujúcim 28 kilogramov, buď čerstvé a celé, alebo ošúpané a mrazené, tiež rozrezané na plátky.

Článok 2

S cieľom prepustenia výrobkov uvedených v článku 1 do voľného obehu sa žiadosti o dovoznú licenciu podávajú v ktoromkoľvek členskom štáte a vystavené licencie platia v celom spoločenstve.

Článok 3

1. Žiadosti o dovoznú licenciu sú prijateľné, ak:

a) sú sprevádzané originálom osvedčenia vystaveného príslušnými orgánmi príslušnej krajiny, ktoré potvrdzuje pôvod tovaru v súlade so vzorom v prílohe I; avšak takéto osvedčenie nie je potrebné pre dovozy výrobkov s pôvodom v Čínskej ľudovej republike a uvedených v článku 1 ods. 3;

b) sú sprevádzané dôkazom vo forme kópie nákladného listu, že bol tovar naložený v tretej krajine pôvodu a je prepravený do spoločenstva plavidlom uvedeným v žiadosti, a ak tretia krajina nemá priamy prístup k moru, tiež sa predkladá dokument medzinárodnej dopravy potvrdzujúci prepravu tovaru z krajiny pôvodu do prístavu nalodenia;

c) v prípade výrobkov s pôvodom v Indonézii a Číne sú sprevádzané príslušnými vývoznými licenciami podľa hlavy II vystavenými orgánmi, náležite vyplnenými v súlade so vzormi v prílohe II a III. Originály takýchto licencií si ponecháva orgán, ktorý ich vystavuje. Avšak ak žiadosti o dovozné licencie zahŕňajú iba časť množstva uvedeného vo vývoznej licencii, vystavujúci orgán uvedie v origináli množstvo, v súvislosti s ktorým bol originál použitý, a po jeho potvrdení vráti originál príslušnej strane. Iba množstvo uvedené v odseku 7 vývozných licencií v prípade indonézskeho vývozu a v odseku 9 vývozných licencií v prípade čínskeho vývozu by sa malo brať do úvahy na účely vystavenia dovozných licencií;

d) sa vzťahujú na množstvo, ktoré nepresahuje množstvo uvedené v dokumentoch uvedených v písm. a), b) a c).

2. Žiadosti o dovozné licencie predložené na účely prepustenia výrobkov do voľného obehu z druhov používaných na ľudskú spotrebu zaradených do kódov KN 0714 10 91 a 0714 90 11 sa nemôžu vzťahovať na množstvo presahujúce 150 ton pre zainteresovanú stranu konajúcu vo svojom záujme.

HLAVA II

Vývozné licencie

Článok 4

1. Vývozné licencie vystavené orgánmi Indonézskej republiky a Čínskej ľudovej republiky sa vytlačia v angličtine.

2. Ich originál a kópie sa vypĺňajú strojom alebo rukou. V druhom prípade musia byť vyplnené atramentom a paličkovým písmom.

3. Každá vývozná licencia nesie predtlačené sériové číslo; v najvrchnejšom odseku tiež nesú číslo licencie. Kópie nesú tie isté čísla ako originál.

Článok 5

1. Vývozné licencie sú platné 120 dní odo dňa vystavenia. Deň vystavenia licencie sa počíta ako časť doby platnosti.

Licencie nie sú platné, ak nie sú náležito vyplnené ich odseky a nie sú overené, ako je na nich uvedené. Množstvo musí byť dané číslicami i slovne.

2. Vývozné licencie sú náležito overené, ak uvádzajú dátum vystavenia a nesú pečiatku vystavujúceho orgánu a podpis oprávnenej osoby.

HLAVA III

Dovozné licencie

Článok 6

Žiadosti o licencie a licencie obsahujú:

a) v odseku 8, tretiu krajinu, v ktorej má príslušný výrobok pôvod.

Dovoz z tej krajiny je povinný;

b) v odseku 24, jeden z nasledujúcich údajov:

— Derechos de aduana limitados al 6 % ad valorem [Reglamento (CE) nº 2449/96]

— Toldsatsen begrænses til 6 % af værdien (Forordning (EF) nr. 2449/96)

— Beschränkung des Zolls auf 6 % des Zollwerts (Verordnung (EG) Nr. 2449/96)

— Τελωνειακός δασμός κατ' ανώτατο όριο 6 % κατ' αξία [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2449/96]

— Customs duties limited to 6 % ad valorem (Regulation (EC) No 2449/96)

— Droits de douane limités à 6 % ad valorem [Règlement (CE) nº 2449/96]

— Dazi doganali limitati al 6 % ad valorem [Regolamento (CE) n. 2449/96]

— Douanerechten beperkt tot 6 % ad valorem (Verordening (EG) nr. 2449/96)

— Direitos aduaneiros limitados a 6 % ad valorem [Regulamento (CE) n.º 2449/96]

— Arvotulli rajoitettu 6 prosenttiin (asetus (EY) N:o 2449/96)

— Tullsatsen begränsad till 6 % av värdet (Förordning (EG) nr 2449/96).

c) v odseku 20, názov plavidla, ktorým je tovar prepravovaný alebo bol prepravený do spoločenstva, číslo predloženého osvedčenia o pôvode a v prípade výrobkov s pôvodom v Indonézii alebo Číne číslo a dátum vystavenia indonézskej respektíve čínskej licencie.

Článok 7

1. Bez ohľadu na článok 10 nariadenia (ES) č. 1162/95, zábezpeka pri dovoznej licencii je 20 ECU za tonu.

Avšak v prípade výrobkov s pôvodom v Čínskej ľudovej republike je zábezpeka 5 ECU za tonu.

2. Ak podľa článku 8 ods. 4 je množstvo, v súvislosti s ktorým je licencia vystavená, menšie ako množstvo, v súvislosti s ktorým bolo o licenciu požiadané, je uvoľnená zábezpeka zodpovedajúca rozdielu.

3. Štvrtá časť článku 5 ods. 1 nariadenia (EHS) č. 3719/88 sa neuplatňuje.

Článok 8

1. Žiadosti o licenciu sa podávajú príslušným orgánom členských štátov od pondelka do stredy, každý týždeň, do 13,00 hod.

Avšak prvým dňom podávania žiadostí je prvý pracovný deň v januári.

2. Pre výrobky s pôvodom v Indonézii alebo Číne sa žiadosti o licencie môžu vzťahovať na dovoz, ktorý sa uskutoční v nasledujúcom roku, ak sú predložené počas decembra na základe vývoznej licencie vystavenej indonézskymi alebo čínskymi orgánmi na príslušný rok.

3. Členské štáty informujú Komisiu telexom alebo faxom v nasledujúci deň po podaní žiadosti a najneskôr do 13,00 hod. v nasledujúci štvrtok po poslednom termíne podávania žiadostí, čo je ustanovené v prvom pododseku odseku 1, o nasledujúcich údajoch v súvislosti s každou žiadosťou:

— krajina pôvodu výrobku,

— množstvo, v súvislosti s ktorým je podaná žiadosť o dovoznú licenciu,

— meno žiadateľa,

— číslo predloženého osvedčenia o pôvode a celkové množstvo uvedené v originálnom dokumente alebo jeho výňatok,

— názov plavidla uvedeného v odseku 20,

— pre výrobky s pôvodom v Indonézii alebo Číne, číslo indonézskej alebo čínskej vývoznej licencie uvedené v najvrchnejšom odseku licencie.

4. Komisia určí a informuje členské štáty telexom alebo faxom najneskôr na štvrtý pracovný deň nasledujúci po dni podania žiadosti o rozsahu, v akom sa majú žiadosti o licencie prijať.

5. Členské štáty môžu vystaviť dovozné licencie hneď ako prijmú upovedomenie od Komisie.

Avšak dovozné licencie pre výrobky s pôvodom v Indonézii alebo Číne, v súvislosti s ktorými sú podané žiadosti v decembri pre nasledujúci rok, nie sú vystavené pred prvým pracovným dňom januára príslušného roku.

Článok 9

Podľa článku 10 ods. 2 a bez ohľadu na článok 8 ods. 4 nariadenia (EHS) č. 3719/88 množstvo prepustené do voľného obehu nemôže presahovať množstvo uvedené v odseku 17 a 18 dovoznej licencie; na tento účel sa do odseku19 licencie uvedie číslica 0.

Článok 10

1. V prípade výrobkov s pôvodom v Indonézii, ihneď ako sa potvrdí, že množstvá skutočne vyložené pre danú zásielku presahujú tie, ktoré sú zahrnuté v dovoznej licencii (licenciách) vystavenej pre danú zásielku, príslušné orgány, ktoré predmetnú licenciu (licencie) vystavili, na žiadosť dovozcu, čo najrýchlejšie informujú Komisiu telexom alebo faxom, prípad po prípade, o čísle (číslach) indonézskej/-ych vývoznej/-ých licencie/-ií, nadmernom množstve a o názve plavidla.

Komisia sa spojí s indonézskymi orgánmi s cieľom vystavenia nových vývozných licencií. Pred ich vyhotovením nemôžu byť nadmerné množstvá prepustené do voľného obehu, pokým nemôžu byť predložené nové dovozné licencie pre predmetné množstvá. Nové dovozné licencie sa vystavia podľa podmienok ustanovených v článku 8.

2. Avšak bez ohľadu na odsek 1, ak vyložené množstvá nepresahujú o viac ako 2 % množstvá zahrnuté v dovozných licenciách vystavených, aby zodpovedali vývozným licenciám udeleným pre príslušné plavidlo, príslušné orgány v členskom štáte, v ktorom má dôjsť k prepusteniu do voľného obehu, povolia, na žiadosť dovozcu, prepustenie nadmerného množstva do voľného obehu pod podmienkou, že dovozca zaplatí valorické clo obmedzené na 6 % a zloží zábezpeku vo výške rovnajúcej sa rozdielu medzi plnou a uhradenou sadzbou.

Komisia sa po obdržaní informácií uvedených v prvom pododseku odseku 1 spojí s indonézskymi orgánmi s cieľom vystavenia nových vývozných licencií.

Zábezpeky sa uvoľnia po predložení doplnkovej dovoznej licencie pre príslušné nadmerné množstvo príslušným orgánom členského štátu, v ktorom má dôjsť k prepusteniu do voľného obehu. Žiadosť o takéto licencie nie je podmienená zložením zábezpeky pri licencii, ako je ustanovené v článku 14 ods. 2 nariadenia (EHS) č. 3719/88 a v článku 7 tohto nariadenia. Takéto licencie sa vystavujú podľa podmienok článku 8 po predložení jednej alebo viacerých nových vývozných licencií vystavených indonézskymi orgánmi pre predmetné nadmerné množstvo. Doplnková dovozná licencia obsahuje v odseku 20 jeden z nasledujúcich údajov:

— Certificado complementario, apartado 2 del artículo 10 del Reglamento (CE) nº 2449/96

— Supplerende licens, forordning (EF) nr. 2449/96, artikel 10, stk. 2

— Zusätzliche Lizenz — Artikel 10 Absatz 2 der Verordnung (EG) Nr. 2449/96

— Συμπληρωματικό πιστοποιητικό — Άρθρο 10 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2449/96

— Licence for additional quantity, Article 10 (2) of Regulation (EC) No 2449/96

— Certificat complémentaire, règlement (CE) nº 2449/96, article 10 paragraphe 2

— Titolo complementare, regolamento (CE) n. 2449/96, articolo 10, paragrafo 2

— Aanvullend certificaat — artikel 10, lid 2, van Verordening (EG) nr. 2449/96

— Certificado complementar, n.º 2 do artigo 10.º do Regulamento (CE) n.º 2449/96

— Lisätodistus, asetus (EY) N:o 2449/96, 10 artiklan 2 kohta

— Kompletterande licens, artikel 10.2 i förordning (EG) nr 2449/96

Zábezpeka prepadne v súvislosti množstvami, pre ktoré nie je predložená doplnková dovozná licencia do štyroch mesiacov, okrem prípadov vyššej moci, odo dňa prijatia vyhlásenia na prepustenie do voľného obehu podľa prvého pododseku.

Hneď po spracovaní a opečiatkovaní doplnkovej dovoznej licencie príslušným orgánom, keď je uvoľnená záruka, sa licencia čo najskôr vráti vystavujúcemu orgánu.

3. Uplatňovanie odsekov 1 a 2 nemôže mať za následok dovoz množstva tovaru, ktoré presahuje celkovú kvótu povolenú pre daný rok. Ak po vystavení doplnkovej dovoznej licencie sa zistí, že celková kvóta bola prekročená, odpočíta sa množstvo zahrnuté v doplnkovej licencii z celkovej kvóty povolenej na nasledujúci rok.

Článok 11

Množstvá výrobkov, na ktoré sa vzťahuje každá vystavená dovozná licencia, sa odpočítajú z celkovej kvóty pre rok vystavenia týchto licencií.

Licencie vystavené v súlade s týmto nariadením platia v celom spoločenstve 60 dní odo dňa skutočného vystavenia.

Avšak licencie vystavené pre výrobky s pôvodom v Indonézii alebo Číne platia až do posledného dňa platnosti vývoznej licencie plus 30 dní.

Článok 12

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 1. januára 1997.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. decembra 1996

Za Komisiu

Franz FISCHLER

člen Komisie

1. Odosielateľ	**OSVEDČENIE O PÔVODE** **pre dovoz poľnohospodárskych výrobkov do Európskeho spoločenstva** **číslo** **ORIGINÁL**
2. Príjemca (nepovinné)	3. VYSTAVIL
	4. Krajina pôvodu
POZNÁMKY A. Osvedčenie musí byť vyplnené strojom alebo prostredníctvom mechanického systému na spracovanie údajov alebo podobným postupom. B. Originál osvedčenia musí byt'predložený spolu vyhlásením na prepustenie do voľného obehu príslušného orgánu v spoločenstve.	5. Poznámky

6. Číslo položky — Značky a čísla — Počet a druh balíkov — Popis tovaru	7. Hrubá a vlastná hmotnosť (kg)

8. TÝMTO SA POTVRDZUJE, ŽE VYŠŠIE UVEDENÉ VÝROBKY MAJÚ PÔVOD V KRAJINE UVEDENEJ V ODSEKU 4 A ŽE ÚDAJE V ODSEKU 5 SÚ SPRÁVNE.

Miesto a dátum vydania vystavenia | Podpis | Pečiatka vystavujúceho orgánu

9. VYHRADENÉ PRE COLNÉ ORGÁNY SPOLOČENSTVA

SERIAL EC-A No

ORIGINAL

DEPARTMENT OF TRADE
OF THE REPUBLIC OF INDONESIA

EXPORT CERTIFICATE

EXPORT CERTIFICATE No	
EXPORT PERMIT No	

1. EXPORTER (NAME, ADDRESS AND COUNTRY)		2. FIRST CONSIGNEE (NAME, ADDRESS AND COUNTRY)	
NAME		NAME	
ADDRESS		ADDRESS	
COUNTRY		COUNTRY	
3. SHIPPED PER		5. COUNTRY/COUNTRIES OF DESTINATION IN EC	
4. EXPECTED TIME OF ARRIVAL			

6. TYPE OF MANIOC PRODUCTS	7. WEIGHT (TONNES)	8. PACKING
CN-0714 10 91 ☐ CN-0714 10 99 ☐ CN-0714 90 11 ☐ CN-0714 90 19 ☐	SHIPPED WEIGHT	☐ IN BULK ☐ ..... BAGS ☐ OTHERS

DEPARTMENT OF TRADE
OF THE REPUBLIC OF INDONESIA

DATE

.....
NAME AND SIGNATURE OF AUTHORIZED OFFICIAL AND STAMP

THIS CERTIFICATE IS VALID FOR 120 DAYS FROM THE DATE OF ISSUE

FOR USE OF EC AUTHORITIES:

People's Republic of China

1. Exporter (name, full address, country) China National Native Produce & Animal By-Products Import & Export Corporation Branch China	2. No 3. Quota, year
4. First consignee (name, full address, country)	**EXPORT CERTIFICATE** **(Manioc falling wthin CN codes 0714 10 91, 0714 10 99, 0714 90 11 and 0714 90 19)**
	5. Country of origin **CHINA** 6. Country of destination **EC**
7. Place and date of shipment — Means of transport — Shipped by (name of vessel)	
8. Descriptions of goods: — Type of products: Δ Pellets Δ Chips Δ Others — Packaging: Δ In bulk Δ Bags Δ Others	9. QUANTITY Metric tonne (Net shipped weight)
10. Competent authority (name, address, country) Imp/Exp Department Ministry of Foreign Economic Relations and Trade, People's Republic of China 2, Dong Chang An Street, Beijing, China Date: Signature: Stamp:	
For use of EC authorities	
This certificate is valid for 120 days from the date of issue	